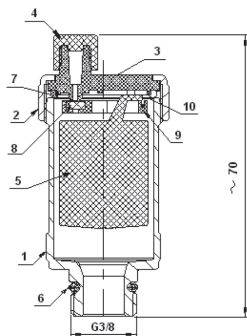


PL INSTRUKCJA OBSŁUGI I MONTAŻU

1. BUDOWA:

- (1) - Korpus
- (2) - Zakrętka mosiężna
- (3) - Dysza
- (4) - Zasklepka M8x1
- (5) - Pływak
- (6) - Pierścień uszczeln. Ø 12x2,5
- (7) - Pierścień uszczeln. Ø 23x2
- (8) - Uszczelka
- (9) - Dźwignia
- (10) - Sprężyna płaska



2. ZASTOSOWANIE:

Automatyczny zawór odpowietrzający umożliwia ciągłe, bieżące usuwanie powietrza z instalacji pompowych centralnego ogrzewania. Może być montowany na szczytach pionów instalacyjnych, na grzejnikach ściennych, sufitowych nagrzewnicach powietrza, rozdzielaczach, kotłach grzewczych, itp. Współpracuje z zaworem odcinającym umożliwiającym demontaż automatycznego zaworu odpowietrzającego na instalacji będącej pod ciśnieniem. Indywidualnie montowany zawór odcinający spełnia rolę odpowietrznika mechanicznego.

3. DANE TECHNICZNE:

Dopuszczalne ciśnienie robocze ≤ 1,0 MP (10 bar)
 Dopuszczalna temperatura robocza ≤ 110°C

4. ZASADA DZIAŁANIA:

Automatyczny zawór odpowietrzający wyposażony jest w pływak (5) umieszczony w cylindrycznym korpusie (1). Uwolnione z instalacji powietrze przedostaje się do górnej części odpowietrznika, powodując obniżenie poziomu wody. Gdy poziom wody obniża się pływak opada, pociągając za sobą dźwignię (9), która otwiera mały otwór dyszy umożliwiający usunięcie powietrza z odpowietrznika. Usunięcie powietrza zgromadzonego w odpowietrzniku powoduje podniesienie poziomu wody i przemieszczenie pływaka do góry, zamykając jednocześnie wylot powietrza dźwignią (9) dociskającą sprężynę (10) i uszczelkę (8). W przypadku konieczności demontażu zaworu odpowietrzającego, elementem zamykającym jest zawór odcinający, wyposażony w mosiężny tłoczek i powrotną sprężynę ze stali nierdzewnej.

5. MONTAŻ DO INSTALACJI:

Automatyczny zawór odpowietrzający należy montować w łatwo dostępnym, najwyższym punkcie instalacji (lub urządzeń), w miejscu, w którym zbiera się powietrze, np. na górnej części korpusu kotła, na pionach oraz przy grzejnikach. Zaleca się montaż odpowietrznika wraz z zaworem odcinającym. Umożliwia to wykręcenie odpowietrznika w celu jego konserwacji lub wymiany, bez konieczności spuszczenia wody z instalacji. Przed montażem zaworu odpowietrzającego należy dokładnie przepłukać instalację. Odpowietrznik należy montować wyłącznie w pozycji pionowej. Należy zapewnić swobodny wypływ powietrza z odpowietrznika przez odkręcenie zasklepki (4) o około 2 obroty. Połączenia gwintowe uszczelniać technikami stosowanymi w instalacjach wodnych jak: pakiet, taśma teflonowa, itp. Połączenie zaworu odpowietrzającego z zaworem odcinającym jest na pierścieniu uszczelniającym (6) i nie wymaga dodatkowego uszczelnienia.

6. CZYSZCZENIE:

- wykręcić zawór odpowietrzający z instalacji (jeżeli jest zamontowany wraz z zaworem odcinającym),
- odkręcić zasklepkę (4) oraz zakrętkę (2), wyjąć dyszę (3) z uszczelką (7) i pływakiem (5), zdjąć pływak, wypłukać korpus (1),
- sprawdzić drożność dyszy i stan uszczelki (7), (8) oraz sprężyny (10) (zatkany wylot dyszy lekko przedmuchać i wypłukać),
- nie stosować do czyszczenia ostrych narzędzi,
- zmontować zawór w kolejności odwrotnej.

UWAGA:

Gwarancją poprawnej, bezawaryjnej pracy zaworów jest, aby woda w instalacji CO pozabawiona była zanieczyszczeń, które mogą tworzyć kożuch i unosić się na powierzchni zatykać dyszę.

AUTOMATYCZNY ZAWÓR ODPOWIEZRZAJĄCY Z ZAWOREM ODCINAJĄCYM.

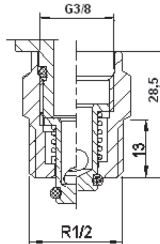
AUTOMATIC AIR VENT VALVE WITH A SHUT-OFF VALVE

INDEX: 838-100-15

EN INSTALLATION AND USER'S MANUAL

1. STRUCTURE:

- (1) - Body
- (2) - Brass screw cap
- (3) - Nozzle
- (4) - M8x1 plug
- (5) - Float
- (6) - Ø 12x2.5 sealing ring
- (7) - Ø 23x2 sealing ring
- (8) - Gasket
- (9) - Lever
- (10) - Flat spring



2. APPLICATION:

The automatic air vent valve enables continuous, ongoing removal of air from central heating pumping systems. It can be installed at the top of vertical pipelines, as well as on wall radiators, ceiling-mounted air heaters, manifolds, heating boilers, etc. It cooperates with a shut-off valve that allows for disassembling the automatic air vent valve when the system is under pressure. A separately mounted shut-off valve acts as a mechanical air vent.

3. TECHNICAL PARAMETERS:

Permissible operating pressure ≤ 1.0 MP (10 bar)
 Permissible operating temperature ≤ 110°C

4. METHOD OF OPERATION:

The automatic air vent valve is equipped with a float (5) located in a cylindrical body (1). The air released from the system enters the upper part of the vent, causing the water level to drop. When the water level goes down, the float drops down, pulling the lever (9) which opens a small hole in the nozzle to allow the air to escape from the vent. The removal of the air accumulated in the vent causes the water level to rise and the float to be moved upwards, at the same time closing the air outlet with the lever (9) pressed with the spring (10) and the seal (8). In case it is necessary to disassemble the air vent valve, the shut-off valve acts as a closing element. It is equipped with a brass piston and a return spring made of stainless steel.

5. ASSEMBLY:

The automatic air vent valve should be installed at the easily accessible, highest place of the system (or device), in a place where air collects, e.g. at the top of the boiler body, on vertical pipelines or at radiators. It is recommended to install the air vent valve together with a shut-off valve. This makes it possible to disassemble the air vent for maintenance or replacement without the need to drain the water from the system. Before installing the air vent valve, it is necessary to flush the system thoroughly. The air vent should only be installed in a vertical position. It is necessary to ensure free outflow of air from the vent by unscrewing the cap (4) (around 2 turns). Threaded connections should be sealed using techniques applied in water systems, such as oakum, Teflon tape, etc. The connection of the air vent valve with the shut-off valve is on the sealing ring (6) and does not require additional sealing.

6. CLEANING:

- remove the air vent valve from the system (if it is installed together with a shut-off valve),
- unscrew the plug (4) and the cap (2), remove the nozzle (3) with the gasket (7) and the float (5), remove the float, rinse out the body (1),
- check the flow capacity of the nozzle and the condition of the seals (7), (8) and the spring (10) (if the nozzle outlet is blocked, blow it through a little and rinse it out),
- do not use sharp tools for cleaning,
- reassemble the valve in reverse order.

NOTE:

The guarantee of correct, failure-free operation of the valves is that the water in the central heating system is free of impurities that may form a film and block the nozzle when floating on the surface.

PL WARUNKI GWARANCJI:

- Armatura Kraków S. A., ul. Zakopiańska 72, 30-418 Kraków, udziela na swoje wyroby następujących okresów gwarancyjnych liczonych od daty zakupu:
 - 15-letnia gwarancja, w zależności od informacji na opakowaniu oraz stronie internetowej www.kfa.pl,
- Gwarancja objęte są wady ukryte, które ujawnione zostaną w okresie gwarancji.
- Reklamacja powinna zostać zgłoszona w detalicznym punkcie sprzedaży lub do producenta przez stronę www.kfa.pl, lub na bezpłatny numer infolinii 800 433 334 przed upływem 2 miesięcy od daty stwierdzenia wady.
- Armatura Kraków S.A. zastrzega sobie prawo do wyboru sposobu usunięcia wady lub wymiany wadliwego produktu na nowy tego samego lub najbardziej zbliżonego modelu w przypadku niedotrzymania terminu naprawy.
- Naprawa lub wymiana wyrobu nastąpi w terminie 14 dni roboczych od daty zgłoszenia wady.
- Uprawnienia z tytułu gwarancji przysługują po przedłożeniu dowodu zakupu wraz z prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną.
- Gwarancja nie obejmuje:
 - uszkodzeń powstałych z winy kupującego na skutek niewłaściwego przechowywania, nieprawidłowego montażu oraz nieprawidłowego użytkowania,
 - uszkodzeń spowodowanych obecnością osadów pochodzących z wody użytkowej na elementach konstrukcyjnych
 - mechanicznych uszkodzeń powierzchni zgłoszone po zakupie oraz uszkodzenia powierzchni powstałe na skutek czyszczenia nieodpowiednimi środkami
- Gwarancja udzielona przez Armaturę Kraków S. A. nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

AUTOMATYCZNY ZAWÓR ODPOWIETRZAJĄCY Z ZAWOREM ODCINAJĄCYM.

AUTOMATIC AIR VENT VALVE WITH A SHUT-OFF VALVE

INDEX: 838-100-15

EN GUARANTEE TERMS

- Armatura Kraków S. A., ul. Zakopiańska 72, 30-418 Kraków grants the following warranty periods for its products, calculated from the date of purchase:
 - 15-year warranty, depending on the information provided on the box and at the website www.kfa.pl,
- The warranty covers hidden defects to be disclosed during the warranty period.
- The complaint should be reported at the retail point of sale or to the manufacturer via www.kfa.pl or the free helpline number 800 433 334 before the expiry of 2 months from the date of stating the defect.
- Armatura Kraków S.A. reserves the right to choose a method for removing the defect or replace the defective product with a new one of the same or most similar model in case of failure to meet the repair deadline.
- Repair or replacement of the defective product will take place within up to 14 working days from the date of reporting the defect.
- The rights under the warranty are entitled after submission of a correctly filled in warranty card with a proof of purchase.
- The warranty does not cover:
 - damage caused by the buyer as a result of improper storage, faulty assembly or incorrect use,
 - damage caused by the presence of deposits from utility water on the structural components,
 - mechanical damage of the surface which is reported after the purchase and surface damage caused as a result of cleaning with improper agents.
- The warranty granted by Armatura Kraków S. A. does not exclude, limit or suspend any rights of the buyer resulting from the lack of conformity.

Data naprawy / Date of repair Opis usterki / Description of defect 	Pieczęć serwisu Stamp of service
Index Pieczęć punktu sprzedaży / Stamp of the seller Data sprzedaży / Date of sales Podpis / Signature	